coral

VOL. VI No. 2

REVISTA CORAL

VOL. VI NO. 2

Publicación oficial de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros

LUIS OLIVIERI
Editor

Envíe sus noticias y cartas a esta dirección

Ave. Ponce de León #776 (Apt. 5)
Hato Rey, Puerto Rico 00918
Teléfono 751-8957

* * *

Para suscripciones envíe su nombre y dirección postal con cheque o giro a nombre de la S.P.D.C. Inc. La suscripción anual es de $6.00. Direcciones fuera del Sistema Postal de E.U.A. deben enviar $4.00 adicionales. Envíe su suscripción a esta dirección:

Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros
Apartado 21896 Estación Universidad
Río Piedras, Puerto Rico 00931

Para información sobre membresía en la S.P.D.C. escriba también a esta dirección.

CONTENIDO

Mensaje de la Presidenta	2
Redescubriendo a Handel	3
Handel y el Oratorio	5
La Música Coral en P.R. en 1985	6
Sección de Partituras	7
Coro Nacional de P.R.	12
Nuevo Director del Coro del Conservatorio	12
Sucesos Corales	13
De nuestra Membresía	13
Musigrama	14

Mensaje de la Presidenta

En los últimos meses la Junta de Directores ha logrado revivir los tradicionales convivios y talleres corales y ha continuado auspiciando conciertos y festivales corales como en años anteriores. Nuestro interés es claro: proveer a toda la membresía de experiencias edificadoras que sirvan para mejorar como coralistas, amantes de la música y educadores.

Hemos notado en estas actividades una baja asistencia de miembros de la Sociedad, situación que nos preocupa. Preguntamos, ¿dónde están aquellos que manifiestan tener especial interés en que estas actividades se celebren? En el momento de sugerir las mismas están presentes, pero a la hora de patrocinarlas los echamos de menos. De las mejores formas de desarrollar destrezas corales es participando de este tipo de actividad donde se practican todas las técnicas más importantes y necesarias del quehacer coral. En vista de esto, estamos trabajando para lograr mayor comunicación con la membresía, y a su vez con la comunidad puertorriqueña en general. Esto se obtendrá trabajando para ofrecer incentivos que estimulen un mayor número de miembros a asistir a dichas actividades.

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros tiene la obligación de aportar al futuro de la música coral en Puerto Rico. El movimiento coral en la isla está creciendo y el progreso del mismo depende de todos nosotros. Como directores corales debemos mantenernos informados, buscando nuevas alternativas para adquirir más destrezas que redunden en beneficios para nuestros coros; a la vez cada coralista debe trabajar para mejorar la calidad de su trabajo, aspirando siempre crecer como músico. Los esfuerzos de todos ayudarán a que el arte coral del país sea uno de continuo progreso.

Carmen Acevedo

REDESCUBRIENDO A HANDEL

Por: Eugene S. Butler

Cuando la persona común escucha el nombre de George Frideric Handel, inmediatamente le vienen a su mente los recuerdos del "Hallelujah Chorus," o quizás "He Shall Feed His Flock" o "Every Valley Shall Be Exalted." Otros más versados musicalmente pensarán en "Water Music" o en algunas arias vocales como "Arm, Arm, Ye Brave" del oratorio *Judas Maccabeus*. Aún entre músicos de iglesia, de tiempo completo o tiempo parcial, el conocimiento de la música de Handel se limita a un puñado de obras. La verdad sobre este asunto es que las producciones más inspiradoras de Handel son desconocidas y se presentan muy poco, ya que año tras año los coros de iglesia y las sociedades corales retornan al maravilloso, pero ya trillado *Mesías*. Gracias al trabajo de muchos eruditos modernos se encuentran disponibles nuevas ediciones de las obras de Handel; una buena oportunidad que los músicos de iglesia deben aprovechar para tener un conocimiento más completo de este gigante de los compositores, que junto a Johann Sebastian Bach, sobresale por sobre otros compositores de la época musical del Barroco.

Durante su vida (1685-1759) George Frideric Handel fue el más estimado del mundo musical como compositor de óperas. Adquirió fama y una modesta fortuna a través de sus 46 óperas. Sin embargo, la historia tiene una forma rara de tratar con la fama, y hoy todo lo que queda de sus óperas son arias como "Where'er You Walk" de *Semele*. Su legado a la posteridad descansa en su música instrumental y más específicamente, en sus obras corales.

En este artículo no nos es posible comenzar a explorar los 32 oratorios de Handel y más de 100 obras corales. No obstante podemos investigar algunas de sus obras vocales con las cuales los directores y maestros de coros deben estar familiarizados.

Una obra que está aumentando su popularidad en los círculos corales de las iglesias es *Passion According to St. John*. Handel compuso esta obra cuando tenía 19 años, no obstante reveló su genio floreciente. Esta Pasión no contiene corales, sino que está compuesta de recitativos, conjuntos, arias y pequeños coros de tipo concertato. Se encuentra disponible en una fina edición por C. Buell Agey (Abingdon), y van en aumento el número de sus presentaciones. Sería bueno que los directores de coro la consideraran para su programación de Cuaresma.

Al poco tiempo de llegar a Londres para establecerse alli, en 1712, Handel compuso sus primeras obras en inglés, para celebrar la Paz de Utrecht. Estos son los famosos *Utrecht Te Deum* (Hinrichsen) y el *Utrecht Jubilate* (Novello.) En estas obras encontramos alguna de la más inspirada música de Handel. NO hay momento más grandioso en Handel que en el *Jubilate*, cuando el coro entra en el "Glory be to the Father" seguido de una monumental fuga, "As it was in the beginning." Estas no son obras que toda organización coral pudiera aspirar a interpretar, pero están dentro de las capacidades de coros de moderado talento.

El fundamento de todas las obras corales de Handel se encuentra en los doce *Chandos Anthems*. Estos fueron escritos antes del 1720 cuando Handel era maestro de capilla para el Duque de Chandos. Estas grandes piezas están construídas alrededor del coro con brillantes arias y recitativos intercalados. De seguro que Handel los tenía en gran estima ya que tomó prestado material musical de estas obras durante toda su vida. El quinto, *O Come Let Us Sing* (Novello) y el sexto, *O Praise the Lord With One Consent* (Novello) son dignos de la atención de los directores de coros. En esta docena de obras Handel explora todas las técnicas corale conocidas hasta entonces, incluyendo el "crescendo coral", una innovación para ese tiempo. No hay quien pueda aproximarse a las obras de Handel sin hacer una valorización de estas obras maestras.

Una obra pequeña que está dentro de las posibilidades de un coro de iglesia de nivel promedio es *A Canticle of Praisek,* la cual puede conseguirse en una edición de Don Smithers (G. Schirmer.) Esta es una obra sobre el texto del "Te Deum" que fue compuesta alrededor de 1714 y se presentó por vez primera para el Rey Jorge I. Los coros no son difíciles y la obra dura alrededor de 18 minutos. Se recomienda un buen solista tenor, aunque las partes de solos para soprano, alto, y bajo no son tan exigentes. Esta gloriosa pequeña cantata puede ser una elección muy acertada para cualquier ocasión festiva. Las partes orquestales se consiguen a través de la casa publicadora (Schirmer.)

Otra obra exquisita que se presta para un coro promedio es el Coronation anthem *Let Thy Hand Be Strengthened* (Novello). Está compuesto de tres movimientos corales, ninguno de dificultad extrema. Fue originalmente compuesto para la coronación de Jorge II en 1727. No hay páginas más bellas que las del coro "Let Justice and Judgement." Esto es Handel en su máxima exquisitez. Ningún director de coro debe pasar por alto esta pequeña joya.

Las casas publicadoras han puesto a la disposición de los coros de iglesia un número de piezas corales, tales como "Jesus, Sun of Life, My Splendor," (Concordia SATB.) Esta pieza en forma de coral resulta un magnífico antema para la adoración. Las partes orquestales para las cuerdas están disponibles. Otras piezas disponibles, efectivas y de uso práctico, son "For All These Mercies We Will Sing," editada por Stillings (G. Schirmer), SATB y "Bow Down Thine Ear, O Lord," editada por Hines (Schmitt, Hall and McCreary, SAB.) y Five Handel Choruses for Study and Performance, editada por Frank Stillings (Canyon Press, SATB.) Todos estos son de carácter sagrado y muy útiles para coros de iglesia.

Algunos de los coros de sus oratorios están disponibles, tales como "Swell the Full Chorus" de *Solomon* (Galaxy),) "How Excellent Thy Name", de *Saul* (Patterson Ltd.) y "Hallelujah, Amen" de *Judas Macabeo* (Presser.)

El tiempo ha llegado para que los músicos puedan redescubrir a George Frideric Handel, el gigante de la era del barroco. Muchas de sus bellas e inspiradas páginas nos son desconocidas. Con mucha certeza puede decirse que este re-descubrimiento está vencido hace tiempo. Las riquezas de este compositor están disponibles si nosotros en la música de la iglesia y el campo coral nos aprovechamos de la misma.

Tomado de *Journal of Church Music,*
Vol. 7, No. 11, p. 2-3.

Traducido por Evelyn Robert de Olivieri

Notas del editor:

Con la excepción del Aleluya del *Mesías* y algún otro coro como "And the Glory of the Lord" del mismo oratorio, no hay traducciones al español de la música de Handel disponibles a través de las casas publicadoras. Algunos directores de coros tienen acceso a algunas traducciones no publicadas, aún hasta del *Mesías* completo. Sería de mucho provecho ir creando un repertorio de Handel en español, especialmente para el uso de los coros de las iglesias.

Muchas compañías publicadoras tienen ahora un repertorio más extenso de las obras de Handel en inglés y latín. Sugerimos a los directores de coros que pidan catálogos y muestras a los publicadores.

Los *Chandos Anthems* son algo extensos para ser presentados dentro de un servicio, pero muchos de sus coros pueden ser extraídos y ser usados como piezas aparte en el contexto del servicio de adoración. Una colección que incluye un número de piezas individuales de los *Chandos Anthems* (todas para SATB) es la serie "Baroque Festival Chorus" publicada por Belwin-Mills Publishing Corporation. Plymouth Music Co. ha editado el coro "O Praise Ye the Lord" del "anthem" de coronación *The King Shall Rejoice* el cual es de fácil adaptación al español. El oratorio *Samson* puede conseguirse en una versión abreviada de Carlton R. Young y publicada por la compañía Agape. La casa G. Schirmer tiene publicados los antemas de coronación *Zadok the Priest, The King Shall Rejoice, My Heart is Indicting,* y *Let Thy Hand be Strengthened.* También tienen publicados los Chandos Anthems *O Sing Unto the Lord* (Salmo 96) y *As Long the Hart for Flowing Streams* (Salmo 42.) En latín, Schirmer tiene disponible el Salmo 110 (Dixit Dominus).

La obra *Passion According to St. John* a la cual hace referencia Eugene Butler en su artículo, según Christopher Hogwood en su reciente libro *Handel* (Thames and Hudson, 1984), no es una obra de Handel sino de Reinhard Kaiser, entonces director de la sala de ópera en Hamburgo, donde se estrenó en el año 1704.

Luis Olivieri

Campamento-Taller para Directores de Coros

30 de agosto al 1 de septiembre de 1986

Centro Bautista Las Cruces en Cayey,

HANDEL Y EL ORATORIO

Por: Luis Olivieri

El oratorio, como género musical, es una forma semi-dramática que se originó en Italia durante el Siglo XVII, para ser presentado en los oratorios de las iglesias. Con la incorporación de elementos operísticos tales como las arias da capo y los recitativos narrativos, llegó a parecerse a la ópera, pero con la principal diferencia de que muy rara vez era escenificado.

Handel desarrolló un nuevo tipo de oratorio, escrito para la sala de concierto en vez de para la iglesia. Estos fueron concebidos como substitutos de la ópera italiana durante la temporada de Cuaresma. Al decaer el gusto por la ópera en Londres, vinieron a ser los oratorios las obras musicales de carácter dramático favoritos del público. El más conocido de ellos, *Mesías,* aunque se interpreta mucho hoy día en las iglesias, no fue compuesto para el culto sino como una especie de "entretenimiento espiritual" en el teatro. En los oratorios, Handel amplió la función del coro de manera que pudieran expresar la reacción de la gente en un evento dramático.

La mayor parte de los oratorios de Handel tratan sobre personajes del Antiguo Testamento, y su propósito principal es representar las pasiones humanas en vez de problemas teológicos abstractos. Un buen ejemplo de esto es su oratorio *Samson.*

El oratorio *Samson* trata sobre el héroe popular cuyas poderosas hazañas vinieron a ser parte de la tradición del antiguo Israel. Según se narra en el libro de Jueces, capítulos 13 al 16, el relato épico trata principalmente de la lucha de Sansón en contra de los filisteos, enemigos de los Israelitas. A pesar de que en algunas ocasiones el héroe Sansón faltó en honrar su primogenitura, siempre terminaba demostrando su lealtad a Yaveh.

El libreto de este oratorio, escrito por Newbury Hamilton, está basado en el poema *Samson Agonistes* (1671), de John Milton. El argumento trata de los últimos días de la vida de Sansón: su cautiverio, su brutal ceguera, sus discusiones con Dalila y Harapha, contrincantes suyos, y su acto final de destrucción. Apartándose de la historia bíblica, Milton hace a Dalila, esposa de Sansón y crea al personaje Harapha, un gigante filisteo. El personaje de Micá, un amigo israelita, es tomado por Milton en forma imaginativa, de otra parte del libro de Jueces. Manoah, padre de Sansón, aparece tratando de obtener la libertad de su hijo.

La primera presentación de este oratorio, el cual en forma completa consiste de tres actos, se llevó a cabo en el Covent Garden, Inglaterra, en el año 1743. La versión abreviada de Carlton R. Young, estrenada en Puerto Rico por el Coro del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana y la Coral Interdenominacional, consiste de seis escenas que contienen una significativa selección del carácter dramático de la obra completa.

El oratorio inglés según fue creado por Handel rehusa ser tabulado por método alguno de clasificación precisa. En la época de Handel los ingleses hacían la siguiente clasificación: Una obra era llamada *oratorio* o *drama sagrado* si tenía tema bíblico; de lo contrario se le conocía invariablemente como *drama musical, pastoral* u *oda.* Handel compuso alrededor de treinta obras del género de oratorio entre las cuales están las siguientes que bien pudieran clasificarse como "dramas sagrados" por estar basados en temas bíblicos.

Alexander Balus
Athalia
Belshazzar
Deborah
Esther
Israel in Egypt
Jephtha
Joseph and his Brethren
Joshua
Judas Maccabeus
Messiah
Occasional Oratorio
Oratorio per la Resurrezione
Samson
Saul
Solomon
Susanna
Theodora

Entre los llamados dramas musicales y odas están:

Alexander's Feast
Il Parnasso in Festa
Il Trionfo del Tempo e della Veritá
Hercules
Acis and Galatea
L' Allegro, il Penseroso et il Moderato
The Choice of Hercules
Semele

La música coral en Puerto Rico durante el 1985

La actividad coral en Puerto Rico durante el año 1985 se destacó por las presentaciones de obras corales de los grandes compositores Bach, Handel y Schütz con motivo de la celebración de sus aniversarios. Esta vez el evento coral de mayor importancia e impacto fue la presentación en español de la *Pasión según San Mateo* de Johann Sebastian Bach por el Coro Sinfónico con la colaboración de otros seis coros: Los Coros de la Universidad Interamericana de San Juan y San Germán, el Coro Polifónico de Ponce, el Coro de la Universidad Metropolitana, el Coro Juvenil de Mayagüez, y el Coro de Niños de la Academia del Perpetuo Socorro; una orquesta de cámara de Estados Unidos y la participación de los solistas puertorriqueños Angelo Cruz, Susan Pabón, Elaine Arandes, Noel Allende y José Antonio Ruiz. Se ofrecieron presentaciones en Mayagüez, San Germán, San Juan y en la televisora de educación pública.

La agencia gubernamental para las artes presentó el oratorio *Judas Maccabeus* de Handel, con el Coro de la Universidad de Temple y la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico. También auspició la presentación de la *Misa en Si menor* de Bach con los coros combinados del Conservatorio de Música y de la Universidad de Puerto Rico.

Handel tuvo otra celebración cuando el Coro de la Universidad Interamericana, Recinto de San Juan, y la Coral Interdenominacional se unieron para presentar el estreno en Puerto Rico del oratorio *Samson,* con el auspicio del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana.

En el ambiente eclesiástico el Coro Sinodal de la Iglesia Luterana presentó la Cantata #80 de Bach, *Castillo Fuerte es Nuestro Dios* en una versión en español. La Coral Interdenominacional de Puerto Rico estrenó en este país tres obras de Heinrich Schütz, *Weib, was weinest du, Las Siete Palabras* y el pequeño *Magnificat.* También la Arquidiócesis de San Juan de la Iglesia Católica Romana celebró un concierto en donde se destacó la música coral de Bach con la participación de varios coros parroquiales.

De otra parte, el Coro de la Universidad de Puerto Rico (Río Piedras) y el programa coral de la Escuela Libre de Música de San Juan, ofrecieron sus respectivos conciertos dedicados a la música de Bach, Handel, y Schütz. Tampoco faltó el tradicional *Mesías* en su versión navideña por el Coro Sinfónico y en la Canturía de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros. Esta canturía de *Mesías* se ha convertido en una tradición navideña que fue iniciada en el 1981. Ha gustado mucho la reciente modalidad en la cual diferentes directores dirigen las diferentes selecciones del oratorio.

Durante el año se destacaron también otras presentaciones de la música coral de varios compositores. Otro estreno en Puerto Rico lo fue el *Requiem* de Camille Saint Saens presentado por el Coro de First Union Church de San Juan con el acompañamiento al órgano del organista-director Edward Peterson. El Coro Sinfónico ofreció en San Juan y otros lugares del país el *Requiem* de Mozart.

El Festival Casals continuó la tradición de incluir las grandes obras corales en la programación del mismo. Esta vez nos ofreció *La Condenación del Fausto* de Héctor Berlioz con los coros combinados de la Universidad de Puerto Rico, Coro de Niños de San Juan, la Coral de Minnesota y la Orquesta Sinfónica de Detroit.

Schubert fue recordado durante este año a través de su *Misa en Sol* por los Coros de la Universidad Interamericana de San Germán. Otra obra coral que volvió a presentarse este año fue *Navidad Nuestra* de Ariel Ramírez, esta vez por el Coro de la Universidad de Puerto Rico.

Muy pocas obras de autores puertorriqueños fueron estrenadas; entre ellas recordamos la *Oración de Ximena* de Jack Delano; *Cántico de Simeón* y *Dulci Jubilo* de Roberto Milano, y *Sal de la Tierra,* de Carlos Ovidio Morales.

La Fundación Augusto Rodríguez siguió su loable esfuerzo por preservar la música coral del maestro Rodríguez a través de varias actividades y conciertos de su Coral.

El Coro de Niños de San Juan prosiguió su encomiable labor de crear coros de niños en diferentes ciudades del país, destacándose entre ellos los Niños Cantores de Ponce bajo la dirección de Marinés Suárez.

Otra vez el año concluyó con diferentes festivales corales entre los cuales se destacó el tradicional Festival Coral Navideño de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros con la participación de coros representativos de escuelas, iglesias y universidades del país.

Se evidenció un interés mayor en la creación de coros en las iglesias, escuelas y universidades. La Universidad Interamericana volvió a honrar su pionera tradición coral organizando un nuevo coro en su Colegio Regional de Bayamón. Los coros establecidos de las iglesias y escuelas mostraron interés en mejorar sus repertorios y la calidad interpretativa. Esperamos que este desarrollo continúe durante el año en curso y dé sus buenos frutos.

Sección de Partituras

Por: Luis Olivieri

Cantad al Señor (Handel-Peek)

Handel compuso once "anthems" para el Duque de Chandos quien le pidió que no incluyera en ellos partes para la voz de contralto. Al duque no le gustaba el sonido de las voces de alto inglesas. Afortunadamente Handel escribió las partes del tenor lo suficientemente altas que pueden ser cantadas por las altos de hoy día, con un poco de adaptación. *Cantad al Señor* es el primer coro del *Chandos Anthem No. 4* cuya adaptación al español hemos hecho para esta publicación utilizando el arreglo de Richard Peek con el permiso de Concordia Publishing House. Aquellos que interesen hacer este número con el texto en inglés, Concordia publica el arreglo original de Peek con el título de "O Sing Unto the Lord", No. 98-2200.

Noches de Cartagena

Esta obra coral de origen colombiano fue compuesta por J. R. Echavarría, quien fuera gobernador del Estado de Antioquía en Colombia. El Coro de Bayamón que dirigía el Dr. Angel M. Mattos la cantó durante una jira a dicho país y la estrenó en Puerto Rico. Esta pieza formó parte del repertorio del Coro Nacional de Puerto Rico en su temporada inaugural en el 1979 y se escuchará nuevamente en los conciertos de este año. Cartagena es una de las pintorescas ciudades en la costa norte de Colombia, en la cual está inspirada esta pieza. No sabemos nada de A. Carbonell quien hizo el arreglo coral.

CANTAD AL SEÑOR

Anthem for Soprano, Oboe, SAB Choir, and Organ

Psalm 96

GEORGE FREDERICK HANDEL (1685—1759)
Arr. and ed. RICHARD PEEK

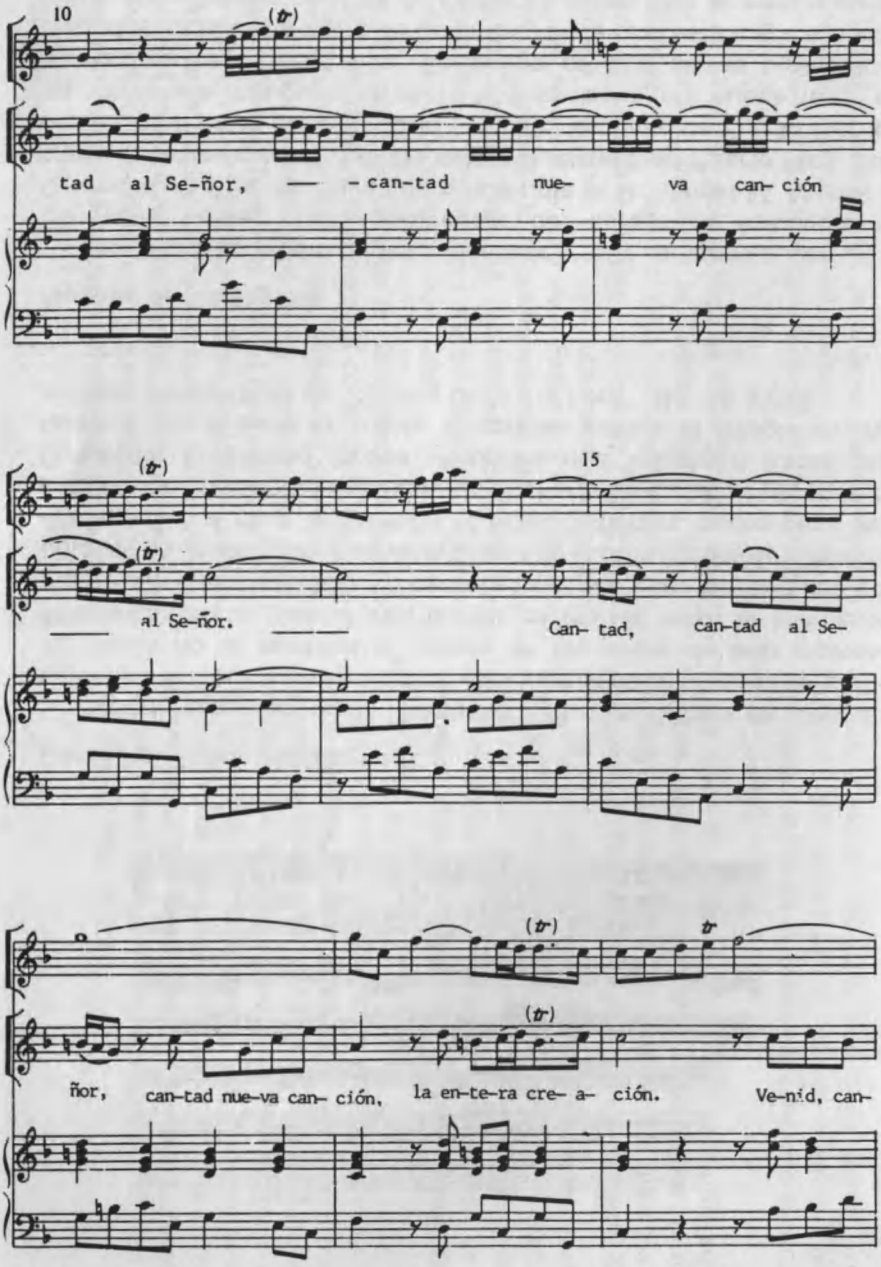
*In the absence of an obbligato instrument, the organ may play the oboe part on a soft 8′ reed with the right hand, omitting the right-hand organ part, or a second organist might play the oboe part.

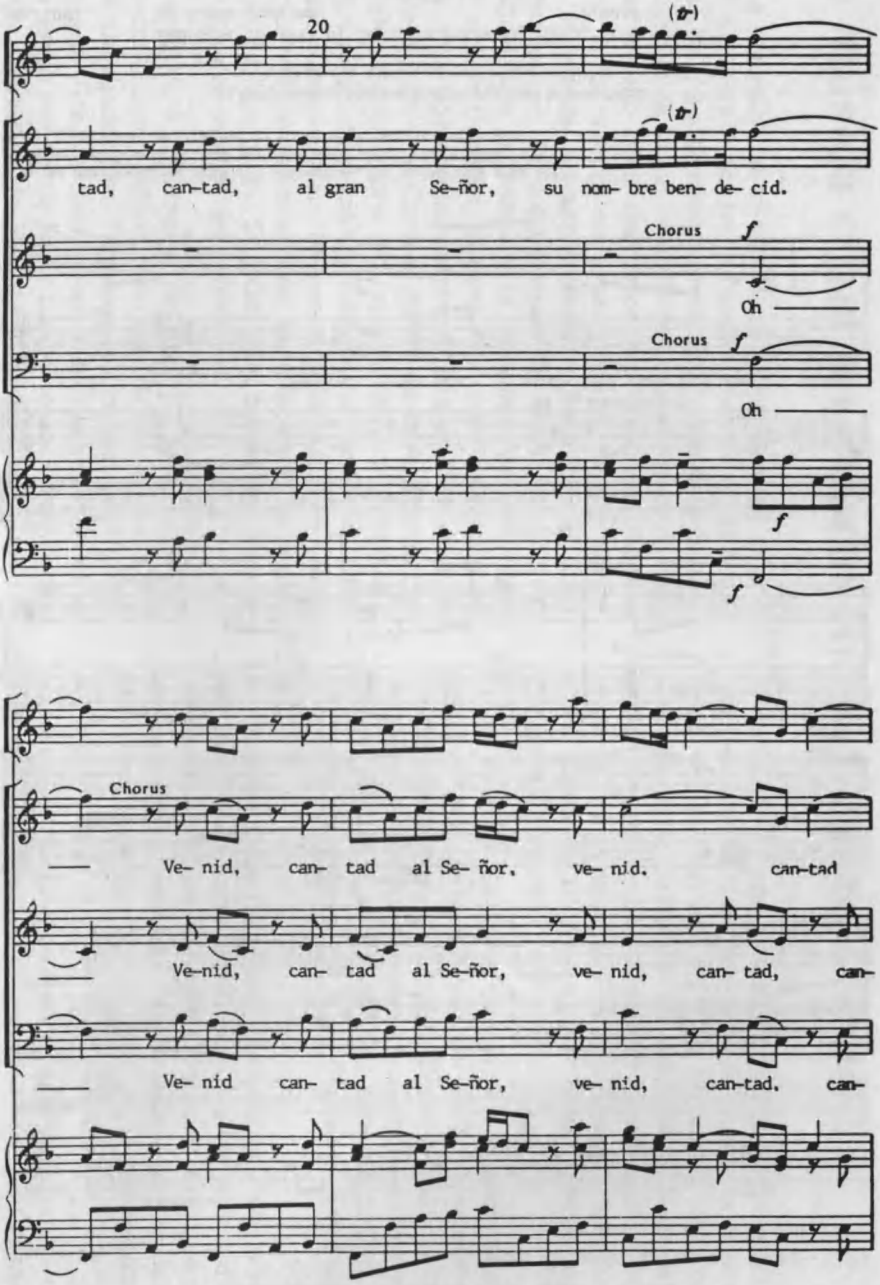
Duplication of this material in any form is prohibited
without the written consent of the publisher

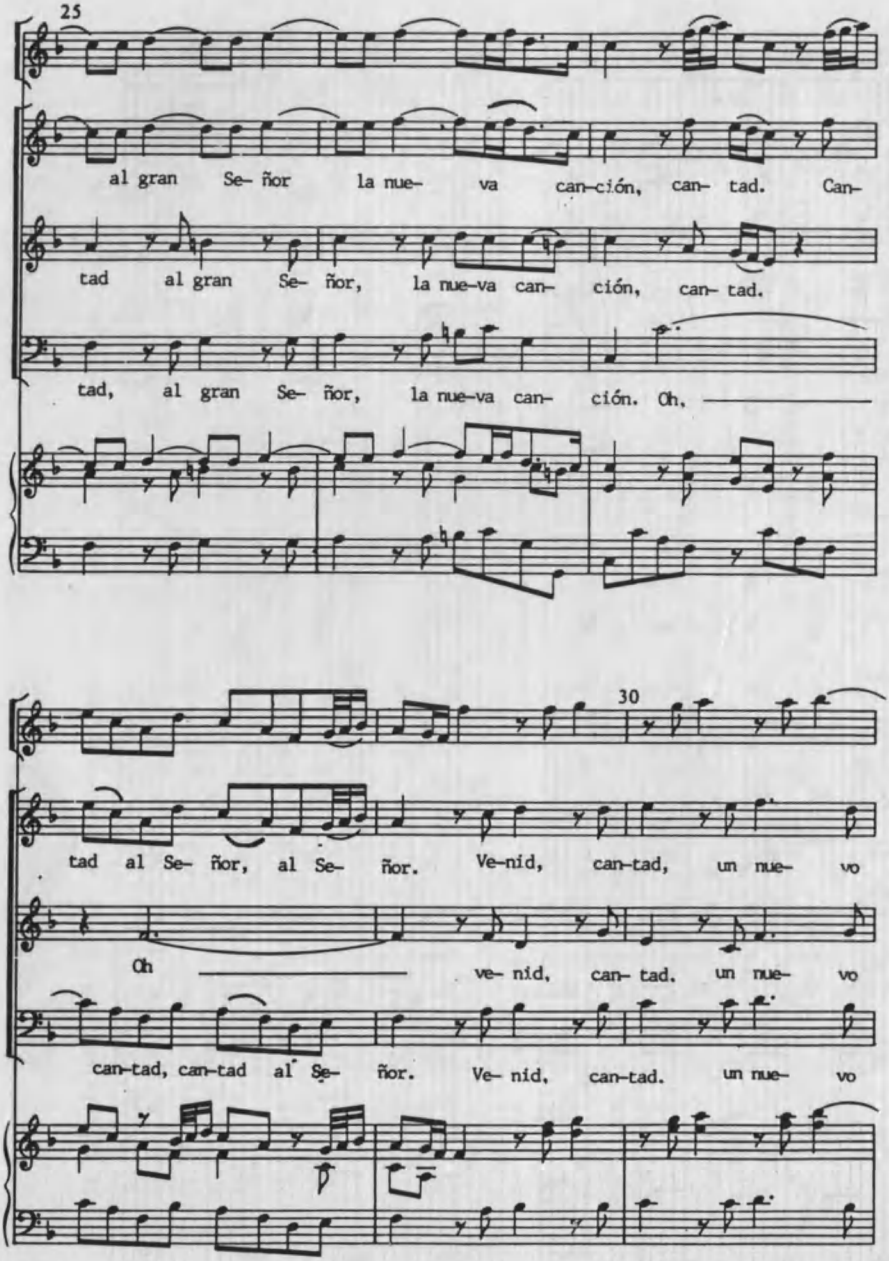
Copyright © 1973 by Concordia Publishing House, St. Louis, Mo.
All Rights Reserved Printed in U.S.A.

98-2200

Reprinted by permission


10
tad al Se-ñor, — - can-tad nue- va can- ción
15
al Se-ñor.
Can- tad, can-tad al Se-
ñor, can-tad nue-va can- ción, la en-te-ra cre- a- ción. Ve-nid, can-


20
(tr)
(tr)
tad, can-tad, al gran Se-ñor, su nom- bre ben- de- cid.
Chorus
f
Oh
Chorus
f
Oh
f
f
Chorus
Ve- nid, can- tad al Se- ñor, ve- nid, can-tad
Ve-nid, can- tad al Se-ñor, ve- nid, can- tad, can-
Ve- nid can- tad al Se-ñor, ve- nid, can-tad, can-


25
al gran Se- ñor la nue- va can-ción, can- tad. Can-
tad al gran Se- ñor, la nue-va can- ción, can- tad.
tad, al gran Se- ñor, la nue-va can- ción. Oh,
30
tad al Se- ñor, al Se- ñor. Ve-nid, can-tad, un nue- vo
Oh ve- nid, can- tad. un nue- vo
can-tad, can-tad al Se- ñor. Ve- nid, can-tad. un nue- vo

(tr)
(tr)
(a tempo)
can- to can- tad al Se- ñor.
can- to can- tad al Se- ñor.
can- to can- tad al Se- ñor.
(a tempo)
35
(tr)
p
f
(tr)
p
f
p
f

NOCHES DE CARTAGENA

J. R. Echavarría
Arreglo coral: A. Carbonell

p Moderato
No- ches de Car- ta- ge- na que fas- ci- nan (no- ches de a-mor) Con el sua- ve ru-
No- ches de Car-ta- ge- na que fas- ci- nan; Con el sua- ve ru-
No- ches de Car-ta- ge- na que fas- ci- nan (no- ches de a-mor) Con el sua- ve ru-
No- ches de Car- ta- ge- na que fas- ci- nan, Con el sua- ve ru-
mor que tie- ne el mar; (Uh)
cá- li- da mur-
mor que tie- ne el mar;
Don- de la bri-sa cá- li- da mur-
mor que tie- ne el mar;
Don- de la bri-sa cá- li-da mur-
mor que tie- ne el mar;
Don- de la bri- sa cá- li- da mur-
mu- ra to-da u- na se- re- na- ta tro- pi- cal.
mu- ra to- da u-na se- re- na- ta tro- pi- cal.
mu- ra to-da u- na se- re- na- ta tro- pi- cal.
mu- ra to- da u- na se- re- na- ta tro- pi- cal.
llí es don- de qui- sie- ra es-tar con- ti- go, con la lu- na, la a-
llí es don- de qui- sie- ra es-tar con- ti- go, con la lu- na, la a-
llí es don- de qui- sie- ra es- tar con- ti- go, con la lu- na, la a-
llí es don- de qui- sie- ra es- tar con- ti- go, con la lu- na, la a-

20
cresc.
re- na y e- se mar; Y que jue-gue la bri- sa con tu pe- lo
re- na y e- se mar; Y que jue- gue la bri- sa con tu pe- lo
re- na y e- se mar; Y que jue- gue la bri- sa con tu pe- lo
re- na y e- se mar; Y que jue- gue la bri- sa con tu pe- lo
25
f
ff
y las o- las te ven- gan a a- rru- llar. No- ches de Car- ta-
y las o- las te ven- gan a a- rru- llar. No- ches de Car- ta-
y las o- las te ven- gan a a- rru- llar. No- ches de Car- ta-
y te ven-gan a a- rru- llar en las no- ches de Car- ta-
dim.
30
p
ge- na tan di- vi- nas. Lin- do rin-cón ca- ri- be
ge- na tan di- vi- nas. Lin-do rin- cón ca- ri- be
ge- na tan di- vi- nas. Lin-do rin- cón ca- ri- be
ge- na tan di- vi- nas. Lin- do Ca- ri- be y
1
2
y co- lo- nial. nial y co- lo - nial.
y co- lo- nial. nial y co- lo- nial.
y co- lo- nial. nial, co- lo- nial, co- lo- nial.
co- lo- nial. nial y co- lo- nial.

Nuevo director del Coro del Conservatorio

Ricardo Cabrera, pasado presidente de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, fue nombrado director del Coro del Conservatorio de Música de Puerto Rico comenzando en enero de 1986. Cabrera llenó la posición que dejó vacante el compañero Myles Hernández, quien regresó a los Estados Unidos. El nuevo director trae consigo una amplia experiencia en el campo de la música coral, habiéndose desempeñado como maestro de música en el Departamento de Instrucción Pública y como maestro visitante en la Universidad Interamericana. Su experiencia coral comenzó con su participación en el coro de la Escuela Superior Agustín Stahl, en el Coro de Bayamón y en los coros de Florida State University, donde obtuvo una maestría en dirección coral, después de haber obtenido el Bachillerato en Artes con especialidad en música de la Universidad de Puerto Rico. En Florida dirigió el Centennial United Methodist Church Chancel Choir de Quincy, el Tallahassee Presbyterian Church Choir, y el Men's Glee Club de Florida State University. En Puerto Rico ha dirigido el Coro Nacional, el Coro del Programa Recreativo Cultural del Departamento de Instrucción Pública, el Coro de la Parroquia Perpetuo Socorro de Bayamón y el Coro Luterano Sión de Bayamón. Desde el 1981 dirige el Coro de Empleados de Bacardí el cual fundó, siendo éste el único coro de empresa privada en el país. Cabrera también ha participado como solista con el Coro Nacional, la Coral Interdenominacional, el Coro Sinfónico, el Coro de Union Church, la Opera de Cámara de Puerto Rico y con el Civic Theatre of San Juan.

Ha ofrecido talleres y seminarios sobre música, dirección coral y técnica vocal a coros de iglesias y escuelas, a los maestros del Departamento de Instrucción Pública, y a la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros. Además ha sido profesor en el Coro de Niños de San Juan y en el Instituto de Música Sagrada.

Tiene a su haber varios arreglos y traducciones de obras corales. Actualmente es miembro de varias organizaciones tales como Music Education National Conference, American Choral Directors Association, y Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros. Está casado con Flor Mattos y es padre de tres hijos.

En el Conservatorio, además de dirigir el Coro, tiene a su cargo las clases de dirección coral. Revista CORAL felicita al compañero Cabrera y le desea el mayor éxito en su nueva y retadora tarea en la educación musical coral.

CORO NACIONAL DE PUERTO RICO

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros felicita al Coro Nacional de Puerto Rico en su temporada 1986, celebrada desde el 5 de abril hasta el 18 de mayo. El mismo contó con más de 70 integrantes, comprendiendo tres coros núcleos representativos de los diferentes sectores del movimiento coral del país mas un grupo de colaboradores. Estos fueron el Coro de la Universidad Metropolitana, el Coro de Ponce High y el Coro de la Escuela Superior de la Universidad de Puerto Rico, dirigidos respectivamente por las profesoras Evangeline Oliver, Juanita Vázquez y Ruth Nilda Rodríguez. También colaboró y dirigió el grupo el Ing. Máximo Grano de Oro.

El Coro Nacional presentó tres conciertos: domingo 4 de mayo en el Teatro de la Universidad Metropolitana de Cupey, domingo 11 de mayo en la Iglesia Unity de Ponce y domingo 18 de mayo en la Union Church de Punta Las Marías, Santurce. En las tres ocasiones gozaron de la presencia de un público nutrido y entusiasta. ¡Bravo todos los que trabajaron para lograr que esta temporada fuera un éxito!

ACTIVIDADES CORALES

Coro de Niños de San Juan—Más de 100 niños de edad pre-escolar reciben educación musical en el programa del Coro de Niños de San Juan según anuncia su directora la Sra. Evy Lucio de Llobet.

18 y 20 marzo
III Taller-Festival Coral de la U.P.R.
Anfiteatro No. 1, Pedagogía, U.P.R.
Coros participantes: Recinto Universitario de Mayagüez (Claudina Brinn, directora), Colegio Regional de Carolina (David Franco, director) Coro del Colegio Universitario Tecnológico de Ponce (Rafael Montero, director) y Recinto de Río Piedras (Carmen Acevedo, directora)

23 marzo
Misa en Sol de Schubert
Coro del Conservatorio de Música
Ricardo Cabrera, director
Teatro del Conservatorio

4 al 10 abril
Jira a Venezuela
Coro de la Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Carmen Acevedo, directora

13 abril
20 abril
Pasión según San Mateo de J.S. Bach
Coro Sinfónico
James Rawie, director
Museo de Arte, Ponce
Sala de Festivales, Centro de Bellas Artes

26 abril
Concierto de Primavera
Escuela Secundaria de la U.P.R.
Ruth Nilda Rodríguez, directora
Teatro U.P.R.

1 mayo
Concierto de Primavera
Programa Coral de la Escuela Libre de Música
Angel Mattos, director
Teatro de la E.L.M.

1 mayo
Concierto de Primavera
Coro de la Universidad Metropolitana
Evangeline Oliver, directora
Teatro de la Universidad Metropolitana de Cupey

14 mayo
Concierto de Primavera
Coro de la U.P.R., Recinto de Río Piedras
Carmen Acevedo, directora
Teatro U.P.R.

10 mayo
Concierto de Primavera
Coro del Conservatorio de Música
Ricardo Cabrera, director
Teatro del Conservatorio

DE NUESTRA MEMBRESIA

Alfredo Bussatti ha reorganizado y dirige el Coro de la Iglesia Metodista de Arecibo. También se desempeña como director del Coro de la Escuela Libre de Música de Arecibo.

Myrna Díaz es directora interina del Coro de Seminaristas del Seminario Evangélico de Puerto Rico durante el segundo semestre de este año lectivo.

Ricardo Cabrera ha comenzado sus nuevas funciones como director del Coro del Conservatorio de Música de Puerto Rico, donde también enseña el curso de dirección coral.

Luis Olivieri se encuentra en Florida State University completando los cursos hacia su doctorado en Humanidades con especialidad en música y religión. Estará de regreso a Puerto Rico en el mes de agosto.

Fernando Díaz, director de la Coral de Aguas Buenas, empezó este semestre como director del Coro del Colegio Regional de Bayamón.

CUIN
DISCOTECA SELECTA

- Cursos de Idiomas en discos
- Discos Clásicos y Populares
- Agujas de Tocadiscos
- Baterías
- Revistas Internacionales y Educacionales

Le conseguimos el disco que desee de cualquier marca

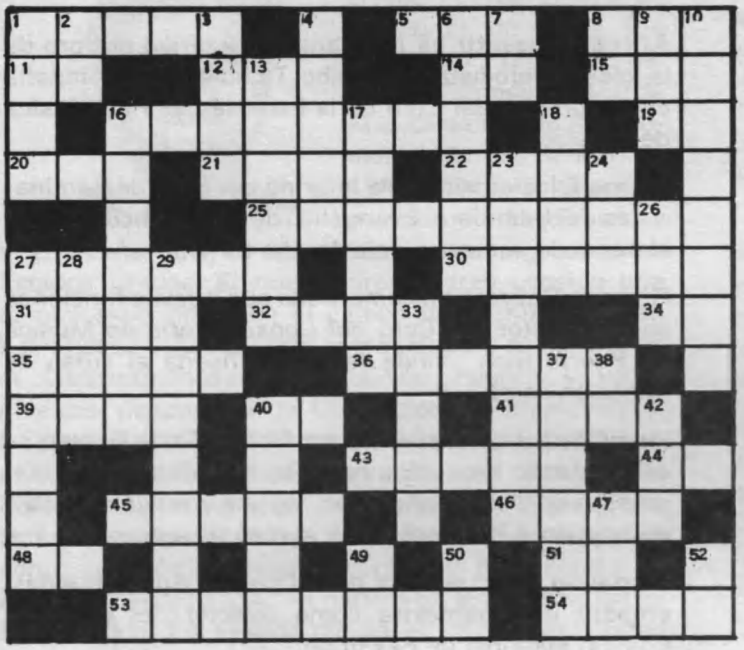
Variada selección de Música Coral Grabada

Fernández Juncos 1606, Santurce, Puerto Rico

Teléfono 727-4113

MUSIGRAMA

por Edgar Caraballo



HORIZONTALES

1. Movimiento (It. Inv.)
5. _____ María, inspiración de muchos compositores.
8. Nombre de la princesa a la cual Handel le compuso un anthem para la boda. (Esp.)
11. Si mayor, en inglés.
12. Organización Musical Internacional.
14. El, en francés.
15. Cuarta sobre Re.
16. Segundo nombre de Handel. (Esp.)
19. Una sílaba de "afínelo".
20. Amarré.
21. Se atreven.
22. Instrumento antiguo de cuerdas punteada.
25. País donde Handel se ubicó a los 25 años.
27. Denota música para pequeño conjunto vocal o instrumental.
30. Título de uno de los oratorios de Handel. (Ing.)
31. Rezar.
32. Número de conciertos Brandenburgo compuestos por J.S. Bach. (Inv.)
34. Tercera menor sobre sol sostenido.
35. Uno de los elementos de la música.
36. Palabra italiana que significa ejecutar de la misma manera.
39. En inglés, cuatro veces La.
40. Séptimo grado de Do mayor.
41. Voz entre soprano y tenor.
43. Nombre de un baile folklórico de Puerto Rico.
44. Dal Segno.
45. Arte de combinar los sonidos y silencios (Inglés).
46. Ondulación, vibración.
48. Abreviatura de "saint".
51. Vocales de "Clarín".
53. Ciudad y centro principal de la ópera alemana donde Handel compuso su primera ópera.
54. Oratorio que compuso George F. Handel en 1739.

VERTICALES

1. Significado de "opus".
2. Su Majestad (Abrev.).
3. Manera, forma.
4. Percibirán por el oído.
6. Instrumento de cuerda frotada. (Pl.)
7. Iniciales de Edouard Lalo.
8. Alessandro Scarlatti.
9. Allegro ma _____ troppo.
10. País natal de Handel.
13. El más famoso de los oratorios de Handel.
16. Calderón, símbolo que significa pausa o sostener sonido.
17. Idioma original del oratorio *Mesías.*
18. Del verbo merar (Inv.).
23. Idioma de la ópera "Berenice".
24. _____ Nova Musicae, tratado de Philippe de Vitry, Siglo XIV.
26. Opera de un acto de G. Puccini: _____ Angélica. (Inv.)
27. Género himnico que sirve de base a las cantatas sagradas de Bach. (Pl.)
28. Composición para una sola voz.
29. Parte o lugar en el pentagrama en que se da a conocer la tonalidad de la pieza.
33. Cien años.
37. Lisas o planas.
38. Y, en latín.
40. Ejecutar con fuerza, vigor o carácter. (Inv. Pl.)
42. "_____ a la alegría," novena sinfonía de Beethoven.
47. Veinticuatro horas.
49. Trillo (Abrev.)
50. Primer grado de Do.
52. Abreviatura para clarinete.

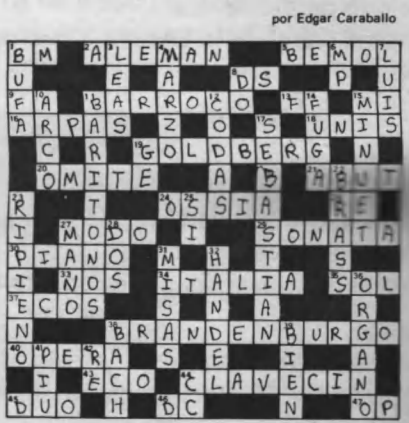
Solución en la próxima edición.

Se enviará un disco del Coro Nacional a las primeras tres personas que nos envien la solución correcta al Musigrama.

Solución al anterior

MUSIGRAMA

por Edgar Caraballo

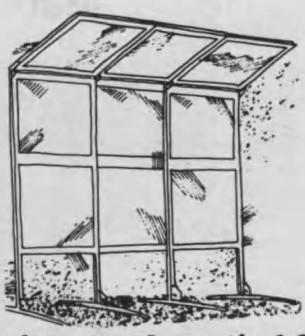


GOOD NEWS
"CALL NOW"

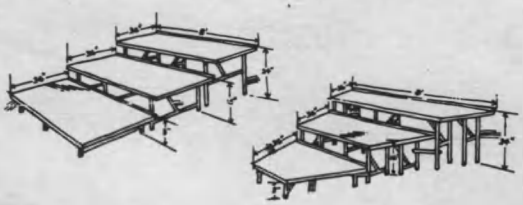
Wenger®
CORPORATION

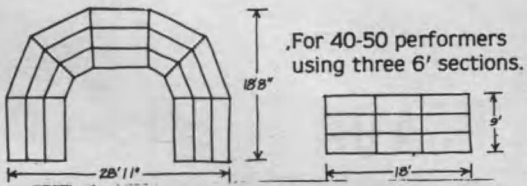
DISTINCTIVE EQUIPMENT
FOR MUSIC EDUCATION
AND THE PERFORMING ARTS

Standing Choral Risers



Travelmaster Acoustical Shell





For 40-50 performers
using three 6' sections.

Portamaster Seated Choral Risers

The MUSICIAN

Music Posture Chairs

Sound Module™ Rooms

Music Stands

Portable Stage

Lighting System

Percussion Cabinets

Conductor's Equipment

Choral Folio Cabinets

Choral and Band/Orchestra Folios

Roberto Espada
MANUFACTURERS REPRESENTATIVE

Box 10010
Caparra Heights Station
Puerto Rico 00922

755-0361

Textos, Partituras, Métodos, Afiches,

Flautas Dulces, Armónicas, Bandas Rítmicas,

GUITARRAS, ATRILES,

Materiales de Educación Musical,

Servicio de Catálogo,

Ventas al por mayor y al detal.

Donde encuentras tu Clase de Música

AVE. PONCE DE LEON 705
HATO REY, PUERTO RICO
758-4211

MUSICA NUEVA Y USADA

REVISTA CORAL
Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, Inc.
Ave. Ponce de León 776, Apt. 5, Hato Rey, P.R. 00918

(Address Correction Requested)

BULK RATE
U. S. POSTAGE
PAID
SAN JUAN, P. R.
PERMIT No. 3442

THIRD CLASS